

11 - Scales

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Summary of previous episodes

[00:01] ---

Last time on Frankenstein Family:*

[00:06] ---

Snow-niisan suddenly disappeared.

[00:11] ---

Apparently his monster form asserted itself,

[00:14] ---

and he started running around as
a wolfman, totally out of control.*

[00:18] ---

*While on his rampage,
he ran into Sumire-chan.*

[00:22] ---

Realizing he was attacking Sumire-chan,

[00:25] ---

*he seemed to recover his
reason, and he ran away.*

[00:28] ---

*Sumire-chan ran after the seemingly
suffering wolfman, not realizing who it was.*

[00:33] ---

*That's where she found my brother,
collapsed in human form.*

[00:38] ---

*She's a very kind person,
so she took care after him.*

[00:43] ---

*But the way she looked at him
suggested she was in love with him.*

[00:49] ---

I ended up seeing it, and I... I...

SIGN Frankenstein Family

SIGN #11: Scales

[02:55] snow

There.

[02:58] snow

Hey, Tanisu.

[03:19] (Flashback) ai

It's too damn small.

[03:21] (Flashback) tan

I'm just grateful we have somewhere to live.

[03:24] (Flashback) tan

The rent is high, too!

[03:27] (Flashback) ashi

Where's our room?

[03:29] (Flashback) tan

Upstairs! Come on!

[03:38] (Flashback) ai

No way! Not happening!

[03:40] (Flashback) ai

Let's go!

[03:41] (Flashback) tan

Hold it!

[03:43] (Flashback) tan

Just be grateful we could
get a home this quickly!

[03:47] (Flashback) ai

Shut up!

[03:47] (Flashback) snow

They're girls, and we're boys.

[03:50] (Flashback) snow

But there's only one bed, right?

[03:52] (Flashback) ai

Yeah, yeah!

[03:54] (Flashback) tan

That's the problem?

[03:56] (Flashback) snow

Tanisu and I will sleep on the floor.

[03:58] (Flashback) snow

You girls sleep on the bed.

[04:04] (Flashback) ashi

I don't mind.

[04:06] (Flashback) ashi

But won't you catch a cold
if you sleep on the floor?

[04:10] (Flashback) ai

There's no decent furniture here!

[04:13] (Flashback) tan

I get it!

[04:15] (Flashback) tan

I'll work it out, so just hold on!

[04:27] (Flashback) tan

Wow, the city's so different!

So many buildings!

[04:35] (Flashback) ashi

No, Aisuri!

[04:37] (Flashback) ashi

Tani-chan told you not to eat bugs!

[04:41] (Flashback) ai

Like I care! Butt out!

[04:52] (Flashback) ai

You okay?

[04:54] (Flashback) sui

The air here is bad.

[04:59] (Flashback) tan

The city's so great!

You can even see supercars!

[05:01] (Flashback) ai

That little brat!

[05:02] (Flashback) ashi

Aisuri.

[05:03] (Flashback) ashi

We'll get used to it.

[05:05] (Flashback) ashi

But...

[05:14] man

Doesn't mama make the best pizza?

[05:16] man

Thank you, darling!

[05:20] (Flashback) tan

Well? This is a nice big place, right?

[05:23] (Flashback) tan

We can all play here together!

[05:26] (Flashback) ai

Cool!

[05:29] (Flashback) ashi

Such fresh air!

[05:31] (Flashback) tan

There are places with clean
air in the city, too.

[05:40] (Flashback) tan

Snow-niisan... Snow-niisan!

[05:43] (Flashback) tan

There's even more interesting
things over here.

[05:45] (Flashback) tan

Come on!

[05:46] (Flashback) snow

Don't run so fast!

[05:51] snow

How are your studies going?

[05:52] snow

Really fun!

[06:01] (Flashback) tan

Suishi-neesan!

[06:05] (Flashback) tan

A popsicle! Eat with us!

[06:07] (Flashback) tan

Eat it fast or it'll melt!

[06:10] (Flashback) tan

It's really tasty!

[06:15] (Flashback) tan

How is it?

[06:16] (Flashback) sui

It's good.

[06:17] (Flashback) tan

Didn't I tell you?

[06:19] (Flashback) tan

Even Suishi-neesan likes it!

[06:21] (Flashback) ai

Can I have another one?

[06:23] (Flashback) snow

Next time. Let's keep going.

[06:28] (Flashback) tan

Huh?

[06:30] (Flashback) tan

Hey, Suishi-neesan!

[06:32] (Flashback) tan

We're going!

[06:50] sumi

Kanisu?

[06:55] sumi

You okay?

[06:58] sumi

How's your brother?

[07:04] sumi

How about your sisters?

[07:07] sumi

Did you have a fight?

[07:09] tan

I don't know...

[07:10] sumi

I felt the same way when
my brother and I fought.

[07:13] sumi

But if you just apologize properly,
you can definitely make up!

[07:17] tan

It won't be that simple for me...

[07:20] tan

I'm like those adults I hate so much.

[07:26] tan

I tricked you.

[07:30] tan

Even about my name... it's actually Tanisu.

[07:34] tan

I'm sorry.

[07:43] sumi

No problem!

[07:44] sumi

I forgive you!

[07:47] tan

That fast?

[07:49] sumi

Well, you apologized!

[07:52] sumi

Besides, we're friends, right?

[07:55] tan

Sumire-chan...

[07:57] sumi

So if you talk to them, they'll understand.

[08:01] tan

But I don't even know where they went.

[08:04] tan

I've been searching all day...

[08:08] sumi

No matter what happens, someone will
always be waiting for you at home.

[08:13] tani

You mean it?

[08:18] sumi

Because you're family!

[08:22] tan

Yeah!

[08:33] sumi

Because you're family!

[08:36] sumi

Gimme more!

[08:38] sumi

You'll ruin your digestion!

[08:40] sumi

Shut up.

[08:44] tan

Huh?

[08:50] tan

Tani-chan!

[08:51] tan

Tanisu.

[08:55] tan

Tanisu.

[09:00] tan

Snow-niisan!

[09:03] tan

Tanisu.

[09:04] tan

You came back?

[09:06] tan

Yeah.

[09:19] tan

Someone will always be waiting for you.

[09:41] (Flashback) ai

Dammit...

[09:42] (Flashback) ai

That place is our home.

[09:44] (Flashback) ai

Why can't we go back?

[09:46] (Flashback) tan

Even if we went back, we couldn't stay!

[09:48] (Flashback) ai

I don't care!

[09:50] (Flashback) ai

I'm going back to my home
some day, no matter what!

[09:54] (Flashback) tan

This is a key to the secret passage.

[09:56] (Flashback) ai

Secret passage?

[09:58] (Flashback) tan

Mom and Dad probably accounted for
something like this happening.

[10:03] (Flashback) tan

So they stuck this key with
the documents they left me.

[10:09] (Flashback) tan

And written on the documents
it was with was:

[10:11] (Flashback) tan

"If you ever really need it,

[10:14] (Flashback) tan

pass through the secret passage to our home's basement, and get ready."

[10:18] (Flashback) ai

So what'll we find there?

[10:20] (Flashback) ai

Will it let us go home?

[10:23] (Flashback) tan

I don't know.

[10:24] (Flashback) tan

But it's the last resort

Mom and Dad left with us...

[10:28] tan

I just don't think we should use it lightly.

[10:32] tan

I thought so... the key is gone.

[10:54] tan

Um... could I rent a boat?

[10:59] teach

What's going on? Here...

[11:02] tan

Please! I need a boat that can withstand the storm!

[11:06] teach

I'm just an elementary school teacher.

[11:09] teach

Why would you think I'd have a boat?

[11:12] tan

Someone you know must have one.

[11:16] tan

First, if you run a secondhand shop like this,

[11:20] tan

there must be some kind of rich family on your collection route!

[11:26] tan

Second, most people on this island need to get around on the ocean.

[11:30] tan

If you're a teacher, you must know someone who works with boats.

[11:35] tan

Third...

[11:39] tan

I thought about it, and I think... you're the only one who can help me.

[11:48] teach

You're quite an impressive child.

[11:50] teach

You seem to have amazing
analytical abilities.

[11:54] teach

So you also must realize that I won't send
a child out on the ocean in this storm.

[12:01] tan

But... I want to go find
Snow-niisan and the others.

[12:05] teach

Did something happen to your siblings?

[12:08] teach

We should call the police, then...

[12:09] tan

Wait!

[12:11] tan

There aren't many people
I can trust right now.

[12:14] tan

You're one of them. An important one.

[12:18] teach

If I'm such an important friend,
then explain things to me.

[12:23] teach

What's going on with you guys?

[12:28] teach

I see. You don't have to tell me.

[12:32] teach

You must have some complicated
circumstances anyway.

[12:35] tan

It was my fault. I made them
all feel responsible for it.

[12:42] tan

I've been really selfish.

[12:45] tan

Without Snow-niisan, Ashisu-neesan,
Aisuri-neesan, and Suishi-neesan,

[12:51] tan

the place I live isn't really home!

[12:55] tan

So...

[12:56] teach

When you see them,
give them a proper apology.

[12:59] teach

That's some good advice

from a teacher. Got it?

[13:03] teach

Yeah...

[13:25] land

Wei, what are you doing here?

[13:28] teach

Jeez, what an unreliable guardian.

[13:30] teach

A child in your care is in bad shape,
and you're all slack-jawed.

[13:36] land

What happened?

[13:39] land

Tanisu-kun, what happened?

[13:41] tan

Snow-niisan and the others got mad
at me and ran away from home.

[13:48] land

They all ran away?!

[13:50] land

In this weather?!

[13:54] land

Wh-What's going on?

[13:57] tani

Please go home without me, Kuma-san.

[14:00] tani

I'll bring them back, I promise.

[14:05] land

I can't exactly let you go by yourself.

[14:09] land

Wei, take me along.

[14:10] teach

That's what I like to hear.

[14:15] teach

Sit down.

[14:16] teach

Okay...

[14:18] land

Um, when was the last time
you drove one of these?

[14:21] teach

How am I supposed to remember?

[14:23] teach

It can't be that different
from a motorcycle!

[14:25] teach

Moving out!

[14:30] land

I'm taking over.

SIGN Frankenstein Extras!

[16:07] sign

Frankenstein Extras!

SIGN Kano x Akatsuki Rin Chat time!

[16:10] sign

It's Kano and...

[16:11] sign

...Akatsuki Rin's...

[16:12] sign

Chat time!

[16:14] sign

Yeah!

[16:16] sign

Woohoo! Yahoo!

[16:18] sign

It's been such a long time.

[16:19] sign

It really has.

[16:20] sign

I'm nervous about meeting like this.

[16:24] sign

So am I.

[16:25] sign

Are you doing well?

[16:27] sign

I think so. How about you?

[16:29] sign

I'm doing great.

[16:30] sign

You are? Give me some of your energy, then.

SIGN Falling Into Spring

SIGN Kano

[16:37] [SONG] sign

She started out on video sharing sites, and has now performed multiple anime theme songs.

[16:44] [SONG] sign

She's known for her voice that combines gentleness and strength, with a transparent quality to it.

[16:51] [SONG] sign

She's released four singles and two albums so far.

SIGN Akatsuki Rin

[17:02] [SONG] sign

In 2015, she got a spot in the grand prix from an audition of more than 3,000 people.

[17:09] [SONG] sign

Her talent was recognized, and in March 2016 she had a major debut with "Wings of Determination."

[17:15] [SONG] sign

She's been aggressive about doing overseas events too, and is getting major attention these days.

[17:22] sign

The opening is a real earworm, isn't it?

[17:22] [SONG] sign

Sings OP Theme, "Early Days"

Akatsuki Rin

[17:25] sign

Thank you.

[17:26] sign

I always end up humming it.

[17:27] [SONG] sign

Sings ED Theme, "Falling Into Spring"

Kano

[17:28] sign

It plays during the commercials too, so I hear it a lot.

[17:31] sign

It feels nostalgic, and kind of intimate.

[17:37] sign

Does it? I'm glad to hear that.

[17:39] sign

I've been told my way of singing isn't very friendly.

[17:46] sign

But the theme is family, so I tried to put a certain kindness in it.

[17:51] sign

I like that most.

[17:53] sign

Thank you very much.

[17:54] sign

I feel like, thank you for helping to elevate me.

[17:59] sign

When I heard "Falling Into Spring", I felt like it was a song overflowing with hope.

[18:05] sign

Thank you.

[18:06] sign

Spring is when everything starts.

[18:10] sign

And your voice, Kano-san, is so sensitive.

[18:16] sign

It makes it a very "spring"-like song.

[18:20] sign

When people ask what my music is like,

[18:25] sign

it's hard to respond.

[18:26] sign

I always found myself sweating, trying
to figure out a quality answer.

[18:32] sign

Next time someone asks me that,
I'll probably steal that.

SIGN What was your impression when you first met?

[18:40] sign

You felt very fluffy. It was
just like I imagined you.

[18:45] sign

Is that okay? Did you read
that off cue cards?

[18:47] sign

No, no, no.

[18:48] sign

You feel very feminine.

[18:50] sign

Oh? Thank you.

[18:51] sign

You have everything I lack, I think.

[18:53] sign

Why are you laughing?

[18:56] sign

I really am jealous.

[18:57] sign

Thank you. I'm very envious of you, too.

[19:00] sign

Oh, please.

[19:02] sign

Don't say it so flatly.

[19:06] sign

I was born in China, actually, so
I've known about you for a long time.

[19:13] sign

Thank you very much.

[19:15] sign

You were already famous when
I was in middle school.

[19:18] sign

For "Hello/How Are You" and such.

[19:20] sign

The old Vocaloid song.

[19:23] sign

Old Vocaloid song?

[19:25] sign

It was really famous, and I heard it then.

[19:30] sign

I thought it was great.

That you were so feminine.

[19:33] sign

In China, my name is read as "Lu Nai."

[19:36] sign

Yes.

[19:38] sign

I thought it was a funny reading,
so that was exciting.

[19:41] sign

I only knew you from your
songs and your photos.

[19:48] sign

So at the time I just knew you were a delicate
beauty, with a mysterious air about you.

[19:56] sign

I never thought you'd smile so much.

[19:58] sign

You smile so much.

[20:01] sign

You're so open and talkative.

[20:03] sign

Thank you.

SIGN We asked them this question, too!

[20:09] sign

Who's your favorite *Frankenstein*
Family character?

SIGN Who's your favorite

Frankenstein Family character?

[20:13] sign

Tanisu.

[20:14] sign

Tanisu.

[20:15] sign

Tanisu.

[20:16] sign

Tanisu.

[20:16] sign

Of course, they're all very cute.

[20:20] sign

Puppy. The big brother.

[20:22] sign

He's very popular, but...

[20:26] sign

I do like him.

[20:27] sign

He's cute.

[20:28] sign

"My dog doesn't like thunder," he said.

[20:31] sign

Isn't that cute?

[20:33] sign

The most moving scene in the first episode.

[20:37] sign

This is what made me like him,

[20:40] sign

is the moment when Tanisu says he
wants to become a normal family,

[20:44] sign

and gets angry.

[20:48] sign

And his sister says, "Why do
we have to be normal?"

[20:52] sign

Yes. That's a great scene.

[20:55] sign

Yes. And that really awakened
something inside of me.

[21:00] sign

That's a very impactful scene.

[21:03] sign

After I watched it, and
I was thinking, "Wow."

[21:10] sign

Then "Shotanisu. Shotanisu."

[21:12] sign

They started talking about
how much they love shotas.

SIGN I like pure shotas like Tanisu.

[21:16] sign

I laughed so hard, of course...

[21:18] sign

I like shotas, too.

[21:20] sign

Do you?

[21:22] sign

They're very righteous.

[21:24] sign

Yes, they really are.

[21:25] sign

It's cute.

[21:26] sign

My personal preference isn't
the usual cute shotas,

[21:33] sign

but the slightly twisted, tsundere type.

[21:36] sign

I have to say, that's the most
excited I've seen you today.

[21:40] sign

Is it?

[21:42] sign

Whisper whisper.

[21:43] sign

I like more fragile shotas.

[21:47] sign

The slightly sickly ones.

[21:48] sign

Isn't that great?

[21:51] sign

Are we under some curse that says
we have to talk about shotas?

[21:56] sign

No one can resist the appeal of shotas.

[22:01] sign

Shotanisu is the best.

[22:03] sign

Yes, he's the best.

SIGN Then let's try to draw Shotanisu!

(And compete to see who's better!)

[22:08] sign

I'm going to win. If I try, I'll win.

[22:11] sign

If we compete on ugliness, I think I'll win.

[22:19] sign

What?

[22:22] sign

How did it turn out this way?

[22:24] sign

I think I might be a good artist!

[22:29] sign

I bet if I didn't tell you this was
Tanisu, no one would recognize it.

[22:35] sign

One, two, three!

SIGN Artist: Kano

[22:39] sign

So good!

[22:41] sign

Really?

[22:41] sign

Yeah, it's so good.

[22:43] sign

It's really cute.

[22:43] sign

How?

[22:44] sign

This is what I can do.

SIGN Artist: Akatsuki Rin

SIGN Tanisu? Snow?

[22:47] sign

This is my...

[22:48] sign

It's a horse, right?

[22:50] sign

But it's kind of fluffy, so it's a dog.

[22:54] sign

Sorry, Yanai-san.

SIGN Sorry to (the creator) Yanai-san

[22:57] sign

They're cute. I want them as a keychain.

[23:00] sign

Really? You'd buy that?

[23:02] sign

For 200 yen?

[23:03] sign

100 yen.

[23:04] sign

100 yen. Okay, 100 yen. I'll work hard.

[23:08] sign

I'll make them by hand.

[23:11] sign

Snow-niisan.

[23:12] sign

Aisuri-neesan.

[23:14] sign

Ashisu-neesan.

[23:16] sign

Suishi-neesan.

[23:18] sign

I want you to come back.

[23:20] sign

I'll do anything to get you back!

[23:25] sign

My brother!

[23:27] sign

My sisters!

[23:29] sign

We're... family, aren't we?

[23:35] ---

Next time: "Frankenstein Family".

SIGN #12: Frankenstein Family

Revision #1

Created 2026-06-20 20:12:26 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:12:26 UTC by whimsee